

## Šta je to porodični lekar?

- Porodični lekar vam pomaže kad se razbolite.
- Uvek idete istom lekaru.
- Lekar može biti muškarac ili žena.
- Ukoliko je neophodno, lekar opšte prakse će vas uputiti specijalisti.

### Za koga?

Svako može ići porodičnom lekaru: vi, vaši roditelji, vaša deca ... Cela porodica.

## Koje su prednosti stalnog porodičnog lekara?

Stalni porodični lekar poznaje i vas i vašu porodicu. Zna kada ste bili bolesni, kod kojih ste drugih lekara bili, koja ispitivanja su urađena...

On to sve čuva u jednom dosjeu. Taj dosje se zove Opšti zdravstveni karton (u Flandriji GMD).

Zamolite vašeg porodičnog lekara da za vas otvori zdravstveni karton GMD. Ta se usluga ne plaća. Lekara za to plaća vaše zdravstveno osiguranje (ovde poznato kao Mutualiteit).

### Koje su prednosti zdravstvenog kartona GMD?

- Troškovi za porodičnog lekara biće niži.
- Porodični lekar ima dobar pregled vašeg zdravstvenog stanja.
- Porodični lekar će izbegavati bespotrebna ispitivanja.

## Kako radi porodični lekar?

Vi odlazite kod vašeg porodičnog lekara. Ako ste previše bolesni da biste mogli da odete, lekar dolazi u kućnu posetu. Obično prvo morate da zakažete.

Porodičnog lekara možete pronaći u svojoj četvrti grada.

### Šta morate poneti sa sobom?

- nalepnice koje ste dobili od vašeg zdravstvenog osiguranja (Mutualiteit);
- svoju ličnu kartu;
- nazive lekova koje uzimate;
- novac kojim ćete platiti pregled.

## Šta se dešava ako niste u mogućnosti da platite pregled?

Odlazak lekaru ima svoju cenu. Vaše zdravstveno osiguranje vratiće vam veliki deo novca koji dajete za lekara. Da biste dobili naknadu troškova, papir/potvrdu koji dobijete od lekara morate odneti u zdravstveno osiguranje (mutualiteit). Jedan manji deo tih troškova snosite sami.

Od svog lekara možete zatražiti da primeni sistem 'trećeg platiše'. To znači :

- da lekaru morate dati nalepnicu vašeg zdravstvenog osiguranja;
- da plaćate samo onaj manji deo cene;
- da ne morate ići u zdravstveno - 'mutualiteit'.

Na vama je da lekara zamolite za mogućnost da platite uz pomoć nalepnice.

# De vaste huisdokter ... helpt je als je ziek bent.



## Wat is een huisdokter?

- De huisdokter helpt je wanneer je ziek bent.
- Je gaat altijd naar dezelfde dokter.
- De dokter kan een man of een vrouw zijn.
- Als het nodig is stuurt de dokter je door naar een specialist.

### Voor wie?

De huisdokter is er voor iedereen: voor jou, je ouders, je kinderen ... Voor heel je familie.

## Wat zijn de voordelen van een vaste huisdokter?

Een vaste huisdokter kent jou en je familie goed. Hij weet wanneer je al ziek bent geweest, bij welke andere dokter je bent geweest, welk onderzoek je hebt gehad ...

Hij houdt dit bij in een map. Deze map heet een Globaal Medisch Dossier (GMD).

Vraag aan je huisdokter om een GMD bij te houden. Dit is gratis.

De dokter krijgt hiervoor geld van de mutualiteit.

### Wat zijn de voordelen van een GMD?

- Je moet minder betalen bij de huisdokter.
- De huisdokter heeft een goed zicht op jouw gezondheid.
- De huisdokter vermijdt onnodige onderzoeken.

## Hoe werkt een huisdokter?

Je gaat zelf naar de huisdokter. Als je te ziek bent om je te verplaatsen, komt de dokter bij jouw thuis. Je maakt meestal eerst een afspraak.

Je vindt een huisdokter in jouw buurt.

### Wat neem je mee?

- kleefbriefjes van de mutualiteit;
- je identiteitskaart;
- de namen van de geneesmiddelen die je neemt;
- geld om de dokter te betalen.

## Wat als je de huisdokter niet kan betalen?

Naar de huisdokter gaan kost geld. Een groot deel van wat je betaalt krijg je terug van de mutualiteit. Je moet hiervoor het briefje van de dokter binnenbrengen bij de mutualiteit. Een klein deel betaal je wel zelf.

Je kan aan je huisdokter de regeling 'derde betaler' vragen. Dit wil zeggen dat:

- je aan de dokter een kleefbriefje geeft;
- je enkel het kleine deel betaalt;
- je niet meer langs jouw mutualiteit moet gaan.

Je vraagt zelf aan je huisdokter of je met een kleefbriefje mag betalen.

Dit is een vertaling van de folder 'De huisdokter' uit het Nederlands naar het Albanees.

## Çfarë është një mjek i familjes?

- Mjeku i familjes të ndihmon kur je i sëmurë.
- Ti shkon gjithmonë tek i njëjti mjek.
- Mjeku mund të jetë një burrë, ose një grua.
- Nëse është e nevojshme, mjeku të adreson (drejton) tek një specialist.

### Për kë?

Mjeku i familjes është për gjithësecilin : për ju, për prindërit e tu, për fëmijët e tu, .... Për të gjithë familjen tënde.

## Cilat janë avantazhet e një mjeku të familjes të përhershëm?

Një mjek i familjes i përhershëm ju njih mirë ju dhe familjen tuaj. Ai e di se kur ke qenë i sëmurë, se tek cili mjek tjetër ke shkuar, se cilat analiza e vizita ke bërë etj ...

Ai i regjistron këto gjëra në një dosje. Kjo dosje quhet një Dosje Mjekore e Përgjithshme / Globale (Globaal Medisch Dossier - GMD).

Kërkoji mjekut tënd të familjes që të mbajë një Dosje Mjekore të Përgjithshme (GMD). Kjo gjë është falas. Mjeku merr para për këtë gjë nga sigurimi shëndetësor (mutualiteit).

### Cilat janë avantazhet e një Dosjeje Mjekore të Përgjithshme?

- Ti duhet të paguash më pak tek mjeku i familjes.
- Mjeku i familjes ka një pasqyrë të mirë të shëndetit tuaj.
- Mjeku i familjes shmang analizat e panevojshme.

## Si punon një mjek i familjes?

Ti shkon vetë tek mjeku i familjes. Nëse ti je tepër i sëmurë për t'u zhvendosur, atëherë mjeku vjen në shtëpinë tuaj. Në shumicën e rasteve duhet të merrni së pari një takim.

Ti mund të gjesh një mjek të familjes në lagjen tënde.

### Çfarë duhet të marrësh me vete?

- pullat e sigurimit shëndetësor (kleefbriefjes van de mutualiteit);
- kartën tënde të identitetit;
- emërtimet e ilaçeve që merr;
- para për të paguar mjekun.

## Çfarë ndodh nëse ti nuk mund të paguash mjekun?

Shkuarja tek mjeku kushton para. Një pjesë e madhe e shumës që paguan të kthehet (rimburohet) nga sigurimi shëndetësor. Për këtë duhet të dërgosh tek sigurimi shëndetësor letrën e mjekut (provëpagesën). Por një pjesë të vogël e paguan vetë.

Ti mund t'i kërkoh mjekut të familjes (të zbatojë) mënyrën e pagesës nga një palë e tretë ('derde betaler'). Kjo do të thotë se:

- ti i jep mjekut një pullë (të sigurimit shëndetësor);
- ti paguan vetëm pjesën e vogël;
- nuk të duhet të shkosh më tek sigurimi shëndetësor.

Ti e pyet vetë mjekun tënd të familjes, nëse lejohet të paguash me një pullë (të sigurimit shëndetësor).